

1.	Nazwa kierunku	filologia (filologia włoska)
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	niestacjonarna

Moduł kształcenia: Przedmiot do wyboru z zestawu VI: Tłumaczenie tekstów technicznych lub Przekład tekstów prasowych

Kod modułu: 02FLN2240TPR

1. Liczba punktów ECTS: 4

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
K01	rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia warsztatu zawodowego	K_K01	4
K05	docenia znaczenie ustawicznego ćwiczenia umiejętności komunikowania się i wzbogacania słownictwa	K_K05	4
U04	dokonyuje krytycznej analizy i syntezy pozyskanych informacji w celu wykonania tłumaczenia	K_U04	5
U09	potrafi sprawnie porozumiewać się i dyskutować oraz skutecznie bronić swych racji w sporze	K_U09	4
W08	zna podstawowe zabiegi stylistyczne stosowane w procesie przekładu specjalistycznego	K_W08	4
W09	posiada kompetencje lingwokulturologiczną i translatorską w obrębie danych języków	K_W09	3
W10	dysponuje rozszerzoną wiedzą dotyczącą terminów i pojęć związanych z dziedziną tłumaczonych tekstów w obu językach	K_W10	3

3. Opis modułu	
Opis	Celem zajęć jest opanowanie umiejętności przekładu tekstów z języka włoskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język włoski, a także rozszerzenie znajomości słownictwa ogólnego i specjalistycznego. Zaznajomienie studentów z terminologią właściwą dla wybranego obszaru wiedzy. Zaznajomienie studentów z praktycznym warsztatem pracy tłumacza. Nabycie umiejętności tłumaczenia skonwencjonalizowanych tekstów oraz tekstów problemowych o dużym nasyceniu treściowym. Udoskonalenie technik tłumaczenia pisemnego i ustnego (B A, A B). Zapoznanie studentów ze specyfiką rynku tłumaczeń i przygotowanie ich do pracy na rynku (opracowanie strategii przygotowania się do zlecenia).
Wymagania wstępne	Znajomość języka włoskiego na poziomie B2.

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu

kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
w-1	praca na zajęciach	Studenci biorą czynny udział w zajęciach.	K01, K05, U04, W08, W09, W10
w-2	test sprawdzający	Studenci przystępują do testu zaliczeniowego.	K01, U04, U09, W08, W09, W10

5. Rodzaje prowadzonych zajęć

kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
f-1	ćwiczenia	Analiza tekstów przygotowanych do tłumaczenia.	5	Przgotowanie teoretyczne do zajęć.	25	w-1
f-2	ćwiczenia	analiza dokonanych przekładów, korekta błędów połączona z dyskusją	10	analiza i weryfikacja dokonywanych tłumaczeń	80	w-1, w-2